



CANADA

TREATY SERIES 1957, No. 36 RECUEIL DES TRAITÉS

WAR GRAVES

Agreement between the BRITISH COMMONWEALTH and the
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

Signed at Bonn March 5, 1956

In force June 12, 1957

SÉPULTURES MILITAIRES

Accord entre le COMMONWEALTH BRITANNIQUE et la
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

Signé à Bonn le 5 mars 1956

En vigueur le 12 juin 1957

32 756 648

53 716 017

ROGER DUHAMEL, F.R.S.C.
Queen's Printer and
Controller of Stationery

ROGER DUHAMEL, m.s.r.c.
Imprimeur de la Reine et
Contrôleur de la Papeterie

OTTAWA, 1961

Cat. E3-57/36

Price-Prix: 25 cents

83442-4-1

b 1634549

b 3167100



WAR GRAVES

CONTENTS

	PAGE
Text of the Agreement:	
English text	4
French translation	5
German text	14
Annex—Exchange of Notes:	
I Note dated March 5, 1956 from the Canadian Ambassador to the Federal Republic of Germany to the Federal Minister for Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany	19
II Note dated March 5, 1956 from the Federal Minister for Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany to the Canadian Ambassador to the Federal Republic of Germany	20
English translation of Note II	21
French translation of Notes I and II	22-23

SEPTUAGES MILITAIRES

Accord entre le Commonwealth Britannique et la

République Fédérale d'Allemagne

Signé à Bonn le 5 mars 1956

En vigueur le 12 juin 1957

53710 017

2 750 W8

HOCKER DUNSMUIR, INC. (mirrored text)

ROGER DUNSMUIR, F.R.S.C. (mirrored text)

OTTAWA, 1957

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Texte de l'Accord:	
Texte anglais	4
Traduction française	5
Texte allemand	14
Annexe—Échange de Notes:	
I Note, en date du 5 mars 1956, adressée par l'Ambassadeur du Canada près la République Fédérale d'Allemagne au Ministre Fédéral aux Affaires étrangères de la République Fédérale d'Allemagne	19
II Note, en date du 5 mars 1956, adressée par le Ministre Fédéral aux Affaires étrangères de la République Fédérale d'Allemagne à l'Ambassadeur du Canada près la République Fédérale d'Allemagne	20
Traduction anglaise de la Note I	21
Traduction française des Notes I et II	22-23

ARTICLE 2

(1) The Imperial War Graves Commission incorporated by Royal Charter dated the twenty-first day of May 1914 (hereinafter referred to as the Commission) is recognized by the Federal Republic of Germany as the authority charged with the care of Commonwealth War Cemeteries and Memorials in the Territory of the Federal Republic of Germany.

(2) The Imperial War Graves Commission has the legal status of a juridical person in the Federal Territory.

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KINGDOM, CANADA, AUSTRALIA, NEW ZEALAND, THE UNION OF SOUTH AFRICA, INDIA AND PAKISTAN OF THE ONE PART AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY OF THE OTHER PART REGARDING THE WAR CEMETERIES, GRAVES AND MEMORIALS OF THE COMMONWEALTH COUNTRIES IN THE TERRITORY OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY (with Exchange of Notes).

The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Canada, Australia, New Zealand, the Union of South Africa, India and Pakistan (hereinafter referred to as "the Commonwealth countries") of the one part and the Federal Republic of Germany of the other part.

Desiring to make provision with regard to the Cemeteries, Graves and Memorials of Members of the Armed Forces of the Commonwealth Countries fallen as a result of the wars of 1914-18 and 1939-45 and interred in the Territory of the Federal Republic of Germany, and

Having regard to the provisions of the Agreement signed at Bonn on the fifth of March, 1956*, between the Commonwealth Countries, the Federal Republic of Germany and the French Republic regarding questions affecting German War Graves in cemeteries in France in the permanent care of the Imperial War Graves Commission,

Have agreed as follows:—

ARTICLE 1

(1) The present Agreement applies to Cemeteries, Graves and Memorials in the Territory of the Federal Republic of Germany in which are buried the bodies of members of the Armed Forces of the Commonwealth Countries fallen in the wars of 1914-18 and 1939-45 and the Memorials erected, or which may be erected, in their honour.

(2) In the present Agreement the expression "Commonwealth War Cemeteries, Graves and Memorials" includes the Cemeteries, Graves and Memorials of the wars of 1914-18 and 1939-45 situated in the Territory of the Federal Republic of Germany. Where necessary the Cemeteries, Graves and Memorials of the two wars are distinguished as "Commonwealth 1914-18 War Cemeteries, Graves and Memorials" and "Commonwealth 1939-45 War Cemeteries, Graves and Memorials."

ARTICLE 2

(1) The Imperial War Graves Commission incorporated by Royal Charter dated the twenty-first day of May 1917 (hereinafter referred to as "the Commission"), is recognised by the Federal Republic of Germany as the sole authority charged on behalf of the Commonwealth Countries with the permanent care of Commonwealth War Cemeteries, Graves and Memorials in the Territory of the Federal Republic of Germany.

(2) The Imperial War Graves Commission has the legal status of a juridical person in the Federal Territory.

*Canada Treaty Series 1957, No. 35.

(Traduction)

ACCORD ENTRE LE ROYAUME-UNI, LE CANADA, L'AUSTRALIE, LA NOUVELLE-ZÉLANDE, L'UNION SUD-AFRICAINE, L'INDE ET LE PAKISTAN, D'UNE PART, ET LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE, D'AUTRE PART, CONCERNANT LES CIMETIÈRES, SÉPULTURES ET MONUMENTS DE GUERRE DES PAYS DU COMMONWEALTH SITUÉS DANS LE TERRITOIRE DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE (avec un Échange de Notes)

Le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, le Canada, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, l'Union Sud-Africaine, l'Inde et le Pakistan (appelés ci-après «les pays du Commonwealth»), d'une part, et la République fédérale d'Allemagne d'autre part,

Désireux de prendre des dispositions concernant les cimetières, sépultures et monuments des membres des Forces armées des Pays du Commonwealth tombés dans les guerres de 1914-1918 et 1939-1945 et inhumés dans le territoire de la République fédérale d'Allemagne, et

Eu égard aux dispositions de l'Accord signé à Bonn le 5 mars 1956* entre les pays du Commonwealth, la République fédérale d'Allemagne et la République Française concernant les questions relatives aux sépultures de guerre allemandes situées dans des cimetières de France confiés à titre permanent aux soins de l'*Imperial War Graves Commission*,

Sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE 1

(1) Le présent Accord vise les cimetières, sépultures et monuments situés dans le territoire de la République fédérale d'Allemagne et dans lesquels sont inhumés les restes de membres des Forces armées des pays du Commonwealth tombés dans les guerres de 1914-1918 et 1939-1945, ainsi que les monuments qui ont été ou seront élevés en leur honneur.

(2) Dans le présent Accord, l'expression «cimetières, sépultures et monuments de guerre du Commonwealth» s'applique aux cimetières, sépultures et monuments des guerres de 1914-1918 et 1939-1945 situés dans le territoire de la République fédérale d'Allemagne. Les cimetières, sépultures et monuments sont appelés séparément, au besoin, «cimetières, sépultures et monuments de guerre du Commonwealth de 1914-1918» et «cimetières, sépultures et monuments de guerre du Commonwealth de 1939-1945».

ARTICLE 2

(1) La République fédérale d'Allemagne reconnaît l'*Imperial War Graves Commission*, constituée par charte royale le vingt et un mai 1917 (appelée ci-après «la Commission»), comme l'unique autorité tenant des pays du Commonwealth la charge de veiller en permanence au soin des cimetières, sépultures et monuments du Commonwealth dans le territoire de la République fédérale d'Allemagne.

(2) L'*Imperial War Graves Commission* jouit de la personnalité juridique dans le territoire de la République fédérale.

*Recueil des Traités 1957 n° 35.

ARTICLE 3

(1) The Federal Republic of Germany shall place at the disposal of the Commission the lands required for the permanent Commonwealth War Cemeteries, Graves and Memorials of the 1939-45 war for use by the Commission free of charge and in perpetuity for the purposes set forth in the present Agreement.

(2) The Federal Republic of Germany undertakes to invite the appropriate German authorities to grant free of cost the land required for Commonwealth 1939-45 War Graves situated in public cemeteries in the Federal Territory.

(3) In regard to the lands in use for the Commonwealth 1914-18 War Cemeteries, Graves and Memorials in the Territory of the Federal Republic of Germany the Federal Republic of Germany undertakes to maintain their present legal status.

ARTICLE 4

(1) The Commission may at its discretion transfer into Commonwealth War Cemeteries such Commonwealth War Graves as it may deem necessary, whether on account of the isolated position of any such graves or for any other reason.

(2) The Federal Republic of Germany shall arrange for the competent German authorities to grant the necessary permits for the exhumation and transport of the bodies to be so transferred.

(3) If, in order to group together any such graves as are referred to in paragraph (1) of this Article, the Commission shall recognise as necessary the creation of new Cemeteries, it shall submit its proposals to the Government of the Federal Republic of Germany. This Government will favourably consider whether steps can be taken for the acquisition of the land required for this purpose in accordance with the provisions of Article 3 of the present Agreement.

ARTICLE 5

(1) The Federal Republic of Germany recognises the right of the Commission at its own cost to ensure and provide for the lay-out, construction, maintenance and control of the Commonwealth 1939-45 War Cemeteries.

(2) The Commission is accordingly authorised to enclose such cemeteries, to lay them out and construct them on a system approved by the Commission, to erect in such Cemeteries sepulchral monuments or other structures, to make plantations in them, to enact regulations governing visits to such Cemeteries and to select persons to take charge of them who may be nationals of the Commonwealth Countries.

(3) Questions relative to the lay-out of Commonwealth 1939-45 War Graves situated in publicly or privately owned Cemeteries shall be decided by the Commission in agreement with the competent German authorities. If necessary, the Government of the Federal Republic of Germany will make available its good offices to the Commission for this purpose.

(4) The Commission may, in agreement with the competent German authorities, provide for the lay-out of Commonwealth 1939-45 War Graves situated in publicly-owned Cemeteries which also contain German or other military Graves. When the Commission considers it desirable that a common system of lay-out should be adopted for a mixed Cemetery, it shall submit its proposals to the competent German authority.

ARTICLE 3

(1) La République fédérale d'Allemagne mettra à la disposition de la Commission les terrains dont celle-ci aura besoin pour les cimetières, sépultures et monuments permanents du Commonwealth de 1939-1945; la Commission aura l'usage gratuit et perpétuel desdits terrains pour les fins énoncées dans le présent Accord.

(2) La République fédérale d'Allemagne s'engage à inviter les autorités allemandes compétentes à faire la concession gratuite des terrains nécessaires pour les sépultures de guerre du Commonwealth de 1939-1945 qui sont situées dans des cimetières publics du territoire de l'Allemagne fédérale.

(3) Quant aux terrains servant aux cimetières, sépultures et monuments de guerre du Commonwealth de 1914-1918 dans le territoire de la République fédérale d'Allemagne, celle-ci s'engage à leur conserver leur statut actuel.

ARTICLE 4

(1) La Commission pourra en toute liberté transférer dans des cimetières de guerre du Commonwealth toutes sépultures de guerre du Commonwealth qu'il lui plaira, en raison soit de l'isolement de ces sépultures soit de toute autre considération.

(2) La République fédérale d'Allemagne prendra les dispositions voulues pour que les autorités allemandes compétentes accordent les permis nécessaires en vue de l'exhumation et du transport des corps que la Commission voudra transférer.

(3) Si, afin de regrouper des sépultures visées au paragraphe (1) du présent Article, la Commission estime nécessaire l'établissement de nouveaux cimetières, elle présentera ses propositions à cet égard au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne. Celui-ci accueillera ces propositions avec faveur et envisagera la possibilité de faire l'acquisition des terrains nécessaires à cette fin en conformité des dispositions de l'Article 3 du présent Accord.

ARTICLE 5

(1) La République fédérale d'Allemagne reconnaît à la Commission le droit d'assurer à ses propres frais l'établissement, la construction, l'entretien et la direction des cimetières de guerre du Commonwealth de 1939-1945.

(2) La Commission, en conséquence, est autorisée à enclore ces cimetières, à les tracer et les construire selon ses préférences, à y ériger des monuments mortuaires ou autres ouvrages ou bâtiments, à y faire des plantations, à y régler les visites et à choisir leur personnel d'entretien, qui pourra se composer de nationaux des pays du Commonwealth.

(3) Les questions relatives au tracé des sépultures de guerre du Commonwealth de 1939-1945 situées dans des cimetières publics ou privés seront réglées par la Commission, d'accord avec les autorités allemandes compétentes. Au besoin, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne offrira ses bons offices à la Commission.

(4) La Commission pourra, d'accord avec les autorités allemandes compétentes, faire elle-même le tracé des sépultures de guerre du Commonwealth de 1939-1945 situées dans des cimetières publics renfermant en outre des sépultures militaires allemandes ou autres. Dans les cas où la Commission souhaiterait l'adoption d'un système commun pour le tracé d'un cimetière mixte, elle présentera ses propositions aux autorités allemandes compétentes.

ARTICLE 6

(1) As regards the Commonwealth Cemeteries and Memorials of the 1914-18 war the Federal Republic of Germany recognises the rights as heretofore enjoyed by the Commission to continue to provide for the lay-out and maintenance of the said Cemeteries and Memorials, as well as the right to issue internal regulations and to exercise control within the Cemeteries, and to enact regulations governing visits to such Cemeteries and to select persons to take charge of them, who may be nationals of the Commonwealth Countries.

(2) The Federal Republic of Germany further agrees that the Commission shall be at liberty, if it sees fit, to utilize vacant space in any such Cemeteries for the reception of Commonwealth 1939-45 War Graves and to establish such additional monuments, structures or plantations and make such improvements therein as it may deem necessary.

ARTICLE 7

The bodies of members of the Armed Forces of the Commonwealth Countries interred in the Territory of the Federal Republic of Germany shall not be removed from the Territory of the Federal Republic of Germany without the consent of the Commission.

ARTICLE 8

(1) Requests for permission to erect any monument designed to recall a feat or arms of the Armed Forces of the Commonwealth Countries or of any unit of those Forces shall be presented by the Commission to the Government of the Federal Republic of Germany for its concurrence.

(2) Should a request of this nature be made direct to the Government of the Federal Republic of Germany, the latter shall refer it to the Commission before giving any decision, and shall consider in agreement with the Commission what action shall be taken thereon.

ARTICLE 9

In order to represent the Commission in the Territory of the Federal Republic of Germany in its relations with the appropriate authorities, and especially to exercise in the name of the Commission all or part of the rights reserved to it under the present Agreement, the Commission shall appoint a Joint Committee to be composed as laid down in Articles 10 and 11 of the present Agreement. This Committee shall be competent to perform in the name of the Commission and within the limits of the powers delegated to it by the latter, all civil acts necessary to enable it to fulfil its objects.

ARTICLE 10

(1) Except as provided by Article 11 of the present Agreement, the Committee referred to in Article 9 shall be composed of not more than twelve members, comprising not more than four honorary members, of whom two shall represent the Federal Republic of Germany and the others the Commonwealth Countries, and not more than eight official members, of whom four shall represent the Federal Republic of Germany and the others the Commonwealth Countries.

(2) The members of the Committee shall be appointed by the Commission. Nevertheless as far as the German members are concerned the appointment shall take place on the recommendation of the Government of the Federal Republic of Germany, which recommendations shall be requested and transmitted through the diplomatic channel.

ARTICLE 6

(1) En ce qui concerne les cimetières et monuments de guerre du Commonwealth de 1914-1918, la République fédérale d'Allemagne reconnaît à la Commission le droit, dont elle a joui jusqu'à présent, d'en faire elle-même le tracé et d'en assurer l'entretien, ainsi que le droit d'établir des règlements intérieurs et d'exercer un contrôle dans les cimetières et celui d'y réglementer les visites et d'en choisir le personnel d'entretien, qui pourra se composer de nationaux des pays du Commonwealth.

(2) La République fédérale d'Allemagne consent en outre à ce que la Commission ait toute liberté d'affecter les terrains disponibles de ces cimetières aux sépultures de guerre du Commonwealth de 1939-1945, d'y installer des monuments, bâtiments, plantations et d'y faire des travaux d'amélioration selon qu'elle jugera bon.

ARTICLE 7

Les corps des membres des Forces armées des pays du Commonwealth qui sont inhumés dans le territoire de la République fédérale d'Allemagne ne pourront être transportés en dehors dudit territoire sans le consentement de la Commission.

ARTICLE 8

(1) La Commission présentera au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, pour son approbation, les demandes d'autorisation pour ériger des monuments rappelant des faits d'armes des Forces armées des pays du Commonwealth ou d'unités de ces Forces.

(2) Si le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne reçoit directement une demande de cette nature, il la portera à la connaissance de la Commission avant de prendre une décision et il délibérera avec la Commission quant à la décision à prendre.

ARTICLE 9

La Commission, pour la représenter dans le territoire de la République fédérale d'Allemagne dans ses relations avec les autorités compétentes, et notamment pour exercer en son nom tous ou partie des droits qui lui sont réservés en vertu du présent Accord, formera un Comité mixte composé ainsi que le prévoient les Articles 10 et 11 du présent Accord. Ce Comité sera habilité à accomplir au nom de la Commission et dans les limites des pouvoirs qu'elle lui aura délégués tous les actes civils nécessaires à l'exécution de ses fonctions.

ARTICLE 10

(1) Sans préjudice des dispositions de l'Article 11 du présent Accord, le Comité visé à l'Article 9 se composera au maximum de douze membres, parmi lesquels quatre au plus à titre honoraire, dont deux représentant la République fédérale d'Allemagne et les autres les pays du Commonwealth, et huit au plus à titre officiel, dont quatre représentant la République fédérale d'Allemagne et les autres les pays du Commonwealth.

(2) Les membres du Comité seront désignés par la Commission. Néanmoins, en ce qui concerne les membres allemands, leur nomination se fera sur recommandation du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne; les recommandations seront demandées et transmises par les voies diplomatiques.

(3) The German honorary members shall be chosen from persons who have won distinction in public life, in Letters, Art or Science.

(4) The German official members shall be chosen as representing such Departments of the Government of the Federal Republic of Germany or such recognised German Organisations as may be agreed upon between the Government of the Federal Republic of Germany and the Commission. They shall cease to form part of the Committee from the day when they vacate their functions in the Departments or Organisations concerned. The Government of the Federal Republic of Germany undertakes to notify the Commissions of all changes which may take place among the German official members.

(5) The Commission shall appoint the Secretary-General of the Committee.

ARTICLE 11

To facilitate the examination and solution of questions affecting German war graves situated in Commonwealth War Cemeteries in France the French Government shall be invited to designate one honorary member and one official member of the Committee referred to in Article 9 of this Agreement who shall be invited by the Committee to participate in the proceedings of the Committee concerning the War Graves in question.

ARTICLE 12

(1) Import duties (Customs dues and Consumption taxes, including Turnover Equalisation Tax) shall not be levied on articles imported into the Territory of the Federal Republic of Germany by the Commission for the purpose of fulfilling its functions if the Commission furnishes the customs posts with a certificate declaring the purposes for which the articles are to be used.

(2) The Federal Republic of Germany undertakes to exempt the Commission from the duties on mineral oil products acquired by it in the Territory of the Federal Republic of Germany for use in motor vehicles in their service.

(3) The Commission shall be exempt from any taxes relating to any income or property which it may have in the Federal Republic of Germany for the purpose of carrying out its official functions.

(4) By way of adjustment of the Turnover Tax chargeable within the scope of the present Agreement on deliveries or services to the Commission four per cent of the amounts of the accounts produced shall be refunded upon application by a Finance Office to be designated by the Federal Minister of Finance.

ARTICLE 13

In exercising the rights conferred by the present Agreement, the Commission shall conform to the laws and regulations in force in the Territory of the Federal Republic of Germany except in so far as it is exempted therefrom under the provisions of the present Agreement.

ARTICLE 14

This Agreement shall also apply in Land Berlin unless the Government of the Federal Republic of Germany shall make a declaration* to the contrary to each of the other Contracting Parties within three months after the entry into force of the present Agreement.

*The Government of the Federal Republic of Germany made no such declaration.

(3) Les membres honoraires allemands seront choisis parmi les personnalités en vue de la vie publique, des lettres, des arts ou des sciences.

(4) Les membres officiels allemands seront choisis de façon à représenter les services d'État de la République fédérale d'Allemagne ou les organismes allemands reconnus qui pourront être désignés d'un commun accord par le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et la Commission. Ils cesseront de faire partie du Comité le jour où ils n'exerceraient plus leurs fonctions dans les services ou organismes en question. Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne s'engage à notifier à la Commission tout changement de statut des membres officiels allemands.

(5) C'est la Commission qui désigne le secrétaire général du Comité.

ARTICLE 11

Afin qu'il soit plus facile d'examiner et de régler les questions relatives aux sépultures de guerre allemandes situées dans les cimetières de guerre du Commonwealth en France, le Gouvernement français sera invité à désigner un membre honoraire et un membre officiel pour faire partie du Comité visé à l'Article 9 du présent Accord; le Comité invitera ces deux membres à prendre part à ses délibérations concernant les sépultures de guerre en question.

ARTICLE 12

(1) Il ne sera pas imposé de droits à l'importation (droits de douane et taxes de consommation, y compris l'impôt de péréquation sur le chiffre d'affaires) sur les articles importés par la Commission dans le territoire de la République fédérale d'Allemagne pour les fins propres de la Commission si celle-ci présente à la douane une déclaration certifiée des fins auxquelles sont destinés les articles en question.

(2) La République fédérale d'Allemagne s'engage à exonérer la Commission de tous droits sur les produits pétroliers dont elle fera l'acquisition dans le territoire de la République fédérale d'Allemagne à l'usage de véhicules automobiles à son service.

(3) La Commission sera exonérée de tout impôt sur les revenus qu'elle pourra retirer et sur les biens qu'elle pourra posséder dans la République fédérale d'Allemagne en vue de l'exécution de ses fonctions officielles.

(4) Un bureau financier désigné par le Ministre fédéral des Finances remboursera sur demande les quatre pour cent des montants des comptes produits par la Commission et afférents à des biens ou services, ce qui indemnifiera la Commission du versement de l'impôt de péréquation sur le chiffre d'affaires, dans le cadre du présent Accord.

ARTICLE 13

Dans l'exercice des droits conférés par le présent Accord, la Commission se conformera aux lois et règlements en vigueur dans le territoire de la République fédérale d'Allemagne, sauf dans la mesure où les dispositions du présent Accord lui permettent de s'en écarter.

ARTICLE 14

Le présent Accord s'applique également au Land de Berlin, à moins que le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne ne fasse aux autres Parties contractantes, dans les trois mois qui suivront l'entrée en vigueur du présent Accord, une déclaration* contraire.

*Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne n'a pas fait de déclaration à cet effet.

ARTICLE 15

As soon as the Agreement has received in the Federal Republic of Germany the assent required under the Constitution, the date of its entry into force shall be fixed by an exchange of Notes between the Government of the Federal Republic of Germany and the Governments of the other Contracting Parties.

In witness whereof the undersigned, duly authorised in that behalf have signed the present Agreement and affixed thereto their seals.

Done at Bonn, this fifth day of March, 1956, in English and German, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Government of the Federal Republic of Germany, and of which certified copies shall be transmitted by that Government to each of the other Contracting Parties.

For the Federal Republic of Germany:

(L.S.) VON BRENTANO.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

(L.S.) F. R. HOYER MILLAR.

For Canada:

(L.S.) C. S. A. RITCHIE.

For Australia:

(L.S.) J. D. L. HOOD.

For New Zealand:

(L.S.) T. CLIFTON WEBB.

For the Union of South Africa:

(L.S.) A. H. MERTSCH.

For India:

(L.S.) A. C. N. NAMBIAR.

For Pakistan:

(L.S.) J. A. RAHIM.

ARTICLE 15

Aussitôt que l'Accord aura trouvé dans la République fédérale d'Allemagne l'approbation constitutionnelle, la date de son entrée en vigueur sera fixée par un Échange de Notes entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et les Gouvernements des autres Parties contractantes.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Bonn, le cinquième jour du mois de mars 1956, en langues anglaise et allemande, les deux textes faisant également foi, en un exemplaire unique qui sera déposé dans les archives du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, qui transmettra à chacune des autres Parties contractantes une copie certifiée conforme.

Pour la République d'Allemagne:

(sceau)

VON BRENTANO

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

F. R. HOYER MILLAR

Pour le Canada:

C. S. A. RITCHIE

Pour l'Australie:

J. D. L. HOOD

Pour la Nouvelle-Zélande:

T. CLIFTON WEBB

Pour l'Union Sud-Africaine:

A. H. MERTSCH

Pour l'Inde:

A. C. N. NAMBIAR

Pour le Pakistan:

J. A. RAHIM

181

ABKOMMEN ZWISCHEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND UND DEM VEREINIGTEN KÖNIGREICH VON GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND, KANADA, AUSTRALIEN, NEUSEELAND, DER SÜDAFRIKANISCHEN UNION, INDIEN UND PAKISTAN ÜBER DIE KRIEGSGRÄBER, MILITÄR-FRIEDHÖFE UND GEDENKSTÄTTEN DES COMMONWEALTH IM GEBIET DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Bonn, den 5. März 1956

Die Bundesrepublik Deutschland einerseits und das Vereinigte Königreich von Grossbritannien und Nordirland, Kanada, Australien, Neuseeland, die Südafrikanische Union, Indien und Pakistan (im folgenden als "Commonwealth-Staaten" bezeichnet) andererseits—

Von dem Wunsche beseelt, Vorsorge für die Friedhöfe, Gräber und Gedenkstätten von Mitgliedern der Streitkräfte der Commonwealth-Staaten zu treffen, die als Folge der Kriege 1914/18 und 1939/45 gefallen und im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland bestattet sind, sowie

Unter Berücksichtigung der Bestimmungen des zu Bonn am 5. März 1956* zwischen der Bundesrepublik Deutschland, den Commonwealth-Staaten und der Französischen Republik unterzeichneten Abkommens über Fragen deutscher Kriegsgräber auf Friedhöfen in Frankreich, die sich in der ständigen Obhut der Imperial War Graves Commission befinden—

Sind wie folgt übereingekommen:

ARTIKEL 1

(1) Dieses Abkommen betrifft Friedhöfe, Gräber und Gedenkstätten im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland, in denen die Leichen von Mitgliedern der Streitkräfte der Commonwealth-Staaten bestattet sind, die in den Kriegen 1914/18 and 1939/45 gefallen sind, sowie die ihnen zu Ehren errichteten oder etwa zu errichtenden Denkmäler.

(2) In diesem Abkommen umfasst der Ausdruck "Commonwealth-Militärfriedhöfe, -Kriegsgräber und -Gedenkstätten" die im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland gelegenen Friedhöfe, Gräber und Gedenkstätten aus den Kriegen 1914/18 und 1939/45. Soweit erforderlich, werden die Friedhöfe, Gräber und Gedenkstätten der beiden Kriege unterschieden in "Commonwealth-Militärfriedhöfe, -Gräber und -Gedenkstätten aus dem Kriege 1914/18" und "Commonwealth-Militärfriedhöfe, -Gräber und -Gedenkstätten aus dem Kriege 1939/45."

ARTIKEL 2

(1) Die Imperial War Graves Commission, die durch königlichen Erlass vom 21. Mai 1917 gegründet wurde (im folgenden als "Kommission" bezeichnet), wird von der Bundesrepublik Deutschland als alleinberechtigt anerkannt, im Namen der Commonwealth-Staaten die ständige Betreuung von Commonwealth-Militärfriedhöfen, -Kriegsgräbern und -Gedenkstätten im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland wahrzunehmen.

(2) Die Imperial War Graves Commission hat im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland die rechtliche Stellung einer juristischen Person.

*Canada Treaty Series 1957, No. 35.

ARTIKEL 3

(1) Die Bundesrepublik Deutschland stellt der Kommission die für die ständigen Commonwealth-Militärfriedhöfe, -Kriegsgräber und -Gedenkstätten aus dem Kriege 1939/45 benötigten Grundstücke zur kostenlosen Verwendung für alle Zeiten für die in diesem Abkommen niedergelegten Zwecke zur Verfügung.

(2) Die Bundesrepublik Deutschland verpflichtet sich, die zuständigen deutschen Behörden zu ersuchen, die erforderlichen Grundstücke für Commonwealth-Kriegsgräber aus dem Kriege 1939/45, die sich in öffentlichen Friedhöfen im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland befinden, kostenlos zur Verfügung zu stellen.

(3) In bezug auf die Grundstücke, die für die Commonwealth-Militärfriedhöfe, -Kriegsgräber und -Gedenkstätten aus dem Kriege 1914/18 im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland Verwendung finden, verpflichtet sich die Bundesrepublik Deutschland, die gegenwärtige Rechtsstellung aufrechtzuerhalten.

ARTIKEL 4

(1) Die Kommission kann nach ihrem Ermessen diejenigen Commonwealth-Kriegsgräber auf Commonwealth-Militärfriedhöfe überführen, bei denen sie es wegen der abgelegenen Lage dieser Gräber oder aus sonstigen Gründen für notwendig hält.

(2) Die Bundesrepublik Deutschland trägt dafür Sorge, dass die zuständigen deutschen Behörden die erforderlichen Genehmigungen für die Exhumierung und den Transport der umzubettenden Leichen erteilen.

(3) Hält die Kommission die Schaffung neuer Friedhöfe für erforderlich, um Gräber der im Absatz (1) bezeichneten Art zusammenzulegen, so unterbreitet sie ihre Vorschläge der Regierung der Bundesrepublik Deutschland. Diese Regierung wird wohlwollend prüfen, ob für den Erwerb der für diesen Zweck erforderlichen Grundstücke Schritte gemäss Artikel 3 unternommen werden können.

ARTIKEL 5

(1) Die Bundesrepublik Deutschland erkennt das Recht der Kommission an, auf eigene Kosten die Anlage, den Bau, den Unterhalt und die Beaufsichtigung der Commonwealth-Militärfriedhöfe aus dem Kriege 1939/45 sicherzustellen und durchzuführen.

(2) Die Kommission wird demgemäss ermächtigt, derartige Friedhöfe einzufrieden, sie nach einem von ihr gebilligten System anzulegen und zu erbauen, in ihnen Grabdenkmäler oder sonstige Bauten zu errichten sowie Anpflanzungen vorzunehmen, Anordnungen über den Besuch dieser Friedhöfe zu erlassen und Personen zu ihrer Verwaltung auszuwählen, die Staatsangehörige der Commonwealth-Staaten sein können.

(3) Fragen betreffend die Anlage von Commonwealth-Kriegsgräbern aus dem Kriege 1939/45, die auf Friedhöfen liegen, welche in öffentlichem oder privatem Eigentum stehen, werden von der Kommission im Einvernehmen mit den zuständigen deutschen Stellen entschieden. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland wird der Kommission hierbei erforderlichenfalls ihre guten Dienste zur Verfügung stellen.

(4) Die Kommission kann im Einvernehmen mit den zuständigen deutschen Stellen Bestimmungen für die Anlage von Commonwealth-Kriegsgräbern aus dem Kriege 1939/45 auf Friedhöfen treffen, die in öffentlichem Eigentum stehen

und auch deutsche oder sonstige Soldatengräber enthalten. Hält es die Kommission für wünschenswert, dass eine gemeinsame Anlage für einen gemischten Friedhof vorgesehen wird, so unterbreitet sie ihre Vorschläge der zuständigen deutschen Behörde.

ARTIKEL 6

(1) Hinsichtlich der Commonwealth-Friedhöfe und -Gedenkstätten aus dem Kriege 1914/18 erkennt die Bundesrepublik Deutschland das Recht der Kommission an, auch weiterhin wie bisher für die Anlage und den Unterhalt der erwähnten Friedhöfe und Gedenkstätten Sorge zu tragen, interne Anordnungen zu erlassen, die Aufsicht innerhalb der Friedhöfe auszuüben, Anordnungen über den Besuch dieser Friedhöfe zu treffen und Personen zu ihrer Betreuung auszuwählen, die Staatsangehörige der Commonwealth-Staaten sein können.

(2) Die Bundesrepublik Deutschland ist ferner damit einverstanden, dass die Kommission nach eigenem Ermessen ungenutzte Flächen auf jedem dieser Friedhöfe für die Aufnahme von Commonwealth-Kriegsgräbern aus dem Kriege 1939/45 verwendet und die von ihr für erforderlich gehaltenen zusätzlichen Denkmäler, Bauten oder Anpflanzungen anlegt und Verbesserungen durchführt.

ARTIKEL 7

Die Leichen von Mitgliedern der Streitkräfte der Commonwealth-Staaten, die im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland bestattet sind, werden nicht ohne die Zustimmung der Kommission aus dem Gebiet der Bundesrepublik Deutschland weggebracht.

ARTIKEL 8

(1) Gesuche um Genehmigung zur Errichtung von Denkmälern zur Erinnerung an Waffentaten der Streitkräfte der Commonwealth-Staaten oder einer Einheit dieser Streitkräfte werden von der Kommission der Regierung der Bundesrepublik zur Zustimmung vorgelegt.

(2) Sollte ein Gesuch dieser Art unmittelbar an die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gerichtet werden, so bringt diese es vor ihrer Entscheidung der Kommission zur Kenntnis und prüft im Einvernehmen mit dieser, was daraufhin zu veranlassen ist.

ARTIKEL 9

Um die Kommission im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland in ihren Beziehungen mit den zuständigen Behörden zu vertreten und insbesondere im Namen der Kommission die ihr nach diesem Abkommen vorbehaltenen Befugnisse ganz oder teilweise auszuüben, ernennt die Kommission einen Gemeinsamen Ausschuss, dessen Zusammensetzung in den Artikeln 10 und 11 festgelegt ist. Dieser Ausschuss ist befugt, im Namen der Kommission und im Rahmen der ihm von dieser übertragenen Vollmachten alle Rechtshandlungen vorzunehmen, die zur Durchführung seiner Aufgaben erforderlich sind.

ARTIKEL 10

(1) Soweit in Artikel 11 nichts anderes bestimmt ist, besteht der in Artikel 9 erwähnte Ausschuss aus höchstens zwölf Mitgliedern, darunter höchstens vier Ehrenmitgliedern, von denen zwei die Bundesrepublik Deutschland und die übrigen die Commonwealth-Staaten vertreten, und aus höchstens acht ordentlichen Mitgliedern, von denen vier die Bundesrepublik Deutschland und die übrigen die Commonwealth-Staaten vertreten.

(2) Die Mitglieder des Ausschusses werden von der Kommission ernannt. Jedoch erfolgt die Ernennung der deutschen Mitglieder auf Empfehlung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland; diese Empfehlungen werden auf diplomatischem Wege erbeten und übermittelt.

(3) Die deutschen Ehrenmitglieder werden unter Personen ausgewählt, die sich im öffentlichen Leben, in der Literatur, Kunst oder Wissenschaft ausgezeichnet haben.

(4) Die deutschen ordentlichen Mitglieder werden als Vertreter derjenigen Ministerien der Regierung der Bundesrepublik Deutschland oder derjenigen anerkannten deutschen Organisationen gewählt, auf die sich die Regierung der Bundesrepublik Deutschland und die Kommission geeinigt haben. Sie scheiden aus dem Ausschuss mit dem Tage aus, an dem sie ihre Ämter in den betreffenden Ministerien oder Organisationen niederlegen. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland wird die Kommission über alle Änderungen, die bei den deutschen ordentlichen Mitgliedern eintreten, unterrichten.

(5) Die Kommission ernennt den Generalsekretär des Ausschusses.

ARTIKEL 11

Um die Prüfung und Regelung von Fragen zu erleichtern, welche in Commonwealth-Militärfriedhöfen in Frankreich gelegene deutsche Kriegsgräber betreffen, wird die Regierung der Französischen Republik gebeten, je ein Ehrenmitglied und ein ordentliches Mitglied des in Artikel 9 erwähnten Ausschusses zu benennen; diese werden von dem Ausschuss eingeladen, an seiner Tätigkeit hinsichtlich der genannten Kriegsgräber teilzunehmen.

ARTIKEL 12

(1) Für die Gegenstände, die die Kommission zur Erfüllung ihrer dienstlichen Aufgaben aus dem Auslande in das Gebiet der Bundesrepublik Deutschland einführt, werden Eingangsabgaben (Zölle und Verbrauchssteuern einschliesslich der Umsatzausgleichsteuer) nicht erhoben, wenn den Zollstellen der Verwendungszweck durch eine Bescheinigung der Kommission nachgewiesen wird.

(2) Die Bundesrepublik Deutschland verpflichtet sich, die Kommission von den Abgaben auf die von ihr im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland erworbenen Mineralölerzeugnisse freizustellen, die zum Betrieb ihrer dienstlichen Kraftfahrzeuge bestimmt sind.

(3) Die Kommission ist, soweit sie in Wahrnehmung ihrer dienstlichen Aufgaben Einkommen und Vermögen in der Bundesrepublik Deutschland hat, von den hierauf ruhenden Steuern befreit.

(4) Der Kommission wird zum Ausgleich der Umsatzsteuer, die im Geltungsbereich dieses Abkommens auf Lieferungen oder Leistungen an die Kommission lastet, auf Antrag ein Betrag in Höhe von 4 vom Hundert der nachgewiesenen Rechnungsbeträge durch ein vom Bundesminister der Finanzen zu bestimmendes Finanzamt vergütet.

ARTIKEL 13

Bei der Ausübung der durch dieses Abkommen übertragenen Befugnisse wird die Kommission die im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland geltenden Gesetze und sonstigen Vorschriften einhalten, soweit sie nicht auf Grund dieses Abkommens davon befreit ist.

ARTIKEL 14

Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber jeder der anderen Vertragsparteien innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten dieses Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

ARTIKEL 15

Sobald das Abkommen in der Bundesrepublik Deutschland die verfassungsmässige Zustimmung gefunden hat, wird der Zeitpunkt seines Inkrafttretens durch Notenwechsel zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und den Regierungen der anderen Vertragsparteien festgesetzt.

Zu Urkund dessen haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Abkommen unterschrieben und mit ihren Siegeln versehen.

Geschehen zu Bonn am fünften März 1956 in deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist, in einer Urschrift, die im Archiv der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt wird; diese übermittelt jeder der anderen Vertragsparteien eine beglaubigte Abschrift.

Für die Bundesrepublik Deutschland:

(L.S.) VON BRENTANO.

Für das Vereinigte Königreich von Grossbritannien und Nordirland:

(L.S.) F. R. HOYER MILLAR.

Für Kanada:

(L.S.) C. S. A. RITCHIE.

Für Australien:

(L.S.) J. D. L. HOOD.

Für Neuseeland:

(L.S.) T. CLIFTON WEBB.

Für die Südafrikanische Union:

(L.S.) A. H. MERTSCH.

Für Indien:

(L.S.) A. C. N. NAMBIAR.

Für Pakistan:

(L.S.) J. A. RAHIM.

I

The Canadian Ambassador to the Federal Republic of Germany to the
Federal Minister for Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany

CANADIAN EMBASSY

BONN, March 5, 1956.

EXCELLENCY,

On the instructions of my Government I have the honour to inform you that the Government of Canada undertakes to grant the Government of the Federal Republic of Germany in the matter of the care and maintenance of graves of former members of the German armed forces interred in Canada treatment which having regard to the number of such graves corresponds to and is not less favourable than the treatment granted by the Government of the Federal Republic of Germany in accordance with the provisions of the Agreement signed this day between the United Kingdom, Canada, Australia, New Zealand, South Africa, India and Pakistan on the one part and the Federal Republic of Germany on the other part concerning the care and maintenance of the Commonwealth Graves in the Federal Republic of Germany. The Government of Canada will accordingly make arrangements through diplomatic channels with the Government of the Federal Republic of Germany for the granting of appropriate facilities in any of the Canadian territories in question and will take the necessary steps to ensure that every possible assistance shall be afforded the competent German agencies in the tracing of such graves.

If the proposals described above meet with the approval of the Government of the Federal Republic of Germany I have the honour to suggest that this Note and the reply of Your Excellency to the same effect be deemed to be an Agreement concluded between the two Governments in this matter.

C. S. A. RITCHIE,
Ambassador.

His Excellency Dr. Heinrich von Brentano,
Federal Minister for Foreign Affairs,
Foreign Office,
Bonn.

BRENTANO.

II

*The Federal Minister for Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany
to the Canadian Ambassador to the Federal Republic of Germany*

DER BUNDESMINISTER DES AUSWÄRTIGEN

BONN. den 5. März 1956

Seiner Exzellenz dem Kanadischen Botschafter
Herrn Charles S. A. Ritchie

HERR BOTSCHAFTER,

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom heutigen Tage zu bestätigen, das folgenden Wortlaut hat:

„Auf Weisung meiner Regierung beehre ich mich, Ihnen mitzuteilen, daß die Regierung von Kanada sich verpflichtet, hinsichtlich der Betreuung und des Unterhalts von Gräbern ehemaliger Mitglieder der deutschen Streitkräfte, die in Kanada beigesetzt sind, der Regierung der Bundesrepublik Deutschland eine Behandlung zu gewähren, die unter Berücksichtigung der Zahl der in Betracht kommenden Gräber der Behandlung entspricht und nicht weniger günstig ist als die Behandlung, welche die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gemäß dem heute zwischen dem Vereinigten Königreich, Kanada, Australien, Neuseeland, der Südafrikanischen Union, Indien und Pakistan einerseits und der Bundesrepublik Deutschland andererseits unterzeichneten Abkommen für die Pflege und den Unterhalt der Commonwealth-Gräber in der Bundesrepublik Deutschland gewährt. Demgemäß wird die Regierung von Kanada mit der Regierung der Bundesrepublik Deutschland auf diplomatischem Wege Vorkehrungen dafür treffen, daß in den in Betracht kommenden Kanadischen Hoheitsgebieten geeignete Erleichterungen gewährt werden, sowie die notwendigen Schritte unternehmen, um sicherzustellen, daß den zuständigen deutschen Stellen jede mögliche Hilfe bei der Ermittlung derartiger Gräber zuteil wird.

Wenn die vorstehend dargelegten Vorschläge die Billigung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland finden, habe ich die Ehre anzuregen, daß diese Note und die von Eurer Exzellenz in diesem Sinne gegebene Antwort als ein zwischen den beiden Regierungen in dieser Angelegenheit getroffenes Abkommen gelten.“

Ich beehre mich, Ihnen mitzuteilen, daß die Regierung der Bundesrepublik Deutschland mit dem Inhalt Ihres obigen Schreibens einverstanden ist und dieses Schreiben und meine heutige Antwort als ein zwischen unseren beiden Regierungen getroffenes Abkommen betrachtet.

Genehmigen Sie, Herr Botschafter, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

BRENTANO.

(Translation)

II

The Federal Minister for Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany to the Canadian Ambassador to the Federal Republic of Germany

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Bonn, March 5, 1956.

EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of today which has the following wording:

(See Note I)

“On the instructions in this matter.”

I have the honour to inform you that the contents of your above Note meet with the approval of the Government of the Federal Republic of Germany, and that the latter deems this Note and my reply of this day to be an Agreement concluded between our two Governments.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest considerations.

BRENTANO.

His Excellency
The Canadian Ambassador,
Mr. Charles S. A. Ritchie,
Bonn.

Sein Exzellenz
Herrn Heinrich von Brentano
Minister des Auswärtigen
Ministerium des Auswärtigen
Bonn

L'Ambassadeur du Canada
C. S. A. RITCHIE

(Traduction)

(Translation)

I

L'Ambassadeur du Canada près la République fédérale d'Allemagne au Ministre
fédéral des Affaires étrangères de la République fédérale d'Allemagne

AMBASSADE DU CANADA

BONN, le 5 mars 1956.

MONSIEUR LE MINISTRE,

D'ordre de mon Gouvernement, j'ai l'honneur de vous faire connaître que le Gouvernement canadien s'engage à accorder au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, en ce qui concerne le soin et l'entretien des sépultures d'anciens membres des Forces armées allemandes inhumés au Canada un traitement qui, compte tenu du nombre de ces sépultures, correspondra, sans être en quoi que ce soit moins favorable, à celui que le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne accorde en vertu des dispositions de l'Accord signé ce jour entre le Royaume-Uni, le Canada, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, l'Afrique du Sud, l'Inde et le Pakistan, d'une part, et la République fédérale d'Allemagne, d'autre part, concernant le soin et l'entretien des sépultures du Commonwealth dans la République fédérale d'Allemagne. Le Gouvernement canadien s'entendra en conséquence avec le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, par les voies diplomatiques, quant aux installations qu'il conviendra d'accorder dans chacun des territoires canadiens en question, et il veillera à ce que les autorités allemandes compétentes bénéficient de tous les concours et facilités pouvant les aider à localiser les sépultures.

Si les propositions énoncées ci-dessus agrément au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, la présente Note et la réponse dans le même sens de Votre Excellence pourraient constituer entre nos deux Gouvernements un accord à cet effet.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

L'Ambassadeur du Canada,
C. S. A. RITCHIE.

Son Excellence

Monsieur Heinrich von Brentano

Ministre fédéral des Affaires étrangères

Ministère des Affaires étrangères

Bonn

BRENTANO

II

*Le Ministre fédéral des Affaires étrangères de la République fédérale
d'Allemagne à l'Ambassadeur du Canada près la République fédérale
d'Allemagne*

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

BONN, le 5 mars 1956.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note de ce jour, dont la teneur suit:

(Voir Note I)

«D'ordre de à cet effet.»

J'ai l'honneur de vous faire connaître que le contenu de la Note précitée agréée au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, et que celui-ci considère cette Note et la présente réponse comme constituant un accord entre nos deux Gouvernements.

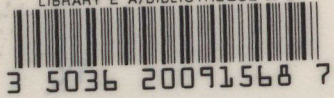
Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

BRENTANO.

Son Excellence
Monsieur Charles S. A. Ritchie
Ambassadeur du Canada
Bonn

1937 N. 36

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



(Traducteur)
II
I

Le Ministre fédéral des Affaires étrangères
57 Wellington Street West, Toronto, Ontario
Canada

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Ottawa, le 5 mars 1956

1956, mars 5 et 1956

MONSIEUR L'AMBASSADEUR

MONSIEUR L'AMBASSADEUR

Je vous prie de recevoir, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma très haute considération et de ma vive sympathie pour le Gouvernement fédéral de la République d'Allemagne. Les propositions énoncées ci-dessus ont été étudiées par le Gouvernement canadien et il est certain que les autorités allemandes compétentes bénéficieront de tout le concours et les facilités pouvant leur être accordés dans chacun des territoires canadiens où il y a des ressortissants allemands. Si les propositions énoncées ci-dessus ont été étudiées par le Gouvernement canadien et il est certain que les autorités allemandes compétentes bénéficieront de tout le concours et les facilités pouvant leur être accordés dans chacun des territoires canadiens où il y a des ressortissants allemands.

BRENTANO

Monsieur Charles S. A. Ritchie

Si les propositions énoncées ci-dessus ont été étudiées par le Gouvernement canadien et il est certain que les autorités allemandes compétentes bénéficieront de tout le concours et les facilités pouvant leur être accordés dans chacun des territoires canadiens où il y a des ressortissants allemands.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

L'Ambassadeur du Canada
C. S. A. RITCHIE

Monsieur Heinrich von Brentano
Ministère fédéral des Affaires étrangères
Ministère des Affaires étrangères
Ottawa

